



AADHA AKASH <the.great.conjunction.2020.12.21@gmail.com>

HALF THE SKY: I am the bhagwan who found the DEVI within.

1 message

Jagbir Singh <s.jagbir@gmail.com>

Fri, Sep 24, 2021 at 11:07 AM

To: AADHA AKASH <the.great.conjunction.2020.12.21@gmail.com>

I am the *bhagwan* who found the DEVI within. (September 24, 2021)

Bhagwan Hai Kahan Re Tu Lyrics Translation | PK

Movie: PK

Music: Shantanu Moitra

Lyrics: Swanand Kirkire

Singer: Sonu Nigam

Music Label: T-Series

A song about a person who is looking for God, doing the best he can do in life, and yet not getting what he wishes for, as he desperately asks God where He is.

Probably The best, and certainly the most intense song of PK, 'Bhagwaan..' sounds a little like *Jaane nahi denge tujhe* from 3 Idiots, but the subject is different, Swanand Kirkire's lyrics are lovely again, and hence, the overall offering is very different. Sonu Nigam finds yet another gem, something close to *Abhi Mujh mein kahin* in terms of intensity and of course, he sings it wonderfully. Must listen, highly recommended.

Hai suna ye poori dharti tu chalata hai
Meri bhi sun le araj, mujhe ghar bulaata hai
Bhagwan hai kahaan re tu, aye khuda hai kahan re tu

I've heard that you run the whole world,
 Listen to my prayer too, my home calls me,
 O Lord, where are you? O God, where are you?

Hai suna tu bhatke mann ko raah dikhata hai
Main bhi khoya hoon mujhe ghar bulata hai
Bhagwaan hai kahaan re tu, aye khuda hai kahan re tu

I have heard that you show the path to the lost hearts,
 I am lost too, my home calls me back..
 O Lord, where are you? O God, where are you?

Main pooja karoon, ya namaazein padhoon
Ardaas karoon din rain
Na tu mandir mile, na tu girje mile
Tujhe dhoondhein thake mere nain

Should I worship you (like Hindus do), or should I offer you a namaaz (like Muslims do)

Should I offer an ardaas

(like Sikhs do, all of these religions are not mentioned explicitly, and the meaning here is not specific to these religions, but the point made is about that a man simply doesn't know what he can do to find you.)

You are neither found in the temple, nor in the Church,
my tired eyes look for you...

Tujhe dhoondhein thake mere nain

Tujhe dhoondhen thake mere nain

Jo bhi rasmein hai wo saari, main nibhaata hoon

In karoDon ki tarah main sir jhukata hoon

Bhagwan hai kahan re tu, aye khuda hai kahan re tu

all the customs that are there (to find you), I follow them all,
I bow my head to you, like these crores, [crore = 10 million]
O Lord, where are you? O God, where are you?

Tere naam kayi, tere chehre kayi

Tujhe paane ki raah hain kai..

Har raah chala, par tu na mila

Tu kya chaache main samjha nahi

You have many names, you have many faces,
there are many ways to find you..
I walked on all those paths, but couldn't find you..
I didn't understand what is it that you want..

Soche bin samjhe jatan karta hi jaata hoon

Teri zid sar-aankhon par rakh ke nibhaata hoon

Bhagwan hai kahan re tu, aye khuda hai kahaan re tu

I keep on trying, without thinking or understanding,
I follow your insistence with all due respect..
O Lord, where are you? O God, where are you?

[Though not explicitly said, the first line of the above paragraph can be interpreted as following the Bhagwadgita, which asks you to keep on doing your duty, without worrying or thinking about the results. Here the protagonist too says that he keeps on trying, following the customs and ways to find God, though here he seems to have lost his patience as he desperately asks God where He is.]

Hai suna, ye poori dharti tu chalata hai

Meri bhi sun le araj, mujhe ghar bulata hai

Bhagwan hai kahan re tu, aye khuda hai kahan re tu

Bhagwan hai kahan re tu, aye khuda hai kahan re tu.

<http://www.bollymeaning.com/2014/11/bhagwaan-pk-lyrics-meaning-sonu-nigam.html>